



معايير الأعمال المنافسة

تاريخ 1446/12/29 هـ (الموافق 2025/06/25 م)

معايير الأعمال المنافسة	
-------------------------	---

STANDARDS FOR COMPETING BUSINESS	معايير الأعمال المنافسة
ARABIAN COMPANY FOR AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL INVESTMENT	الشركة العربية للاستثمار الزراعي والصناعي
This Standards was adopted by a resolution of the General Assembly of the Company for Agricultural and Industrial Investment on 29/12/1446H (corresponding to (25/06/2025G).	تم اعتماد هذه المعايير بقرار الجمعية العامة للشركة العربية للاستثمار الزراعي والصناعي، بتاريخ 1446/12/29 هـ (الموافق 2025/06/25م).

معايير الأعمال المنافسة



Table of Contents	جدول المحتويات
1-Preamble	1-تمهيد
2-Terms and Definitions	2-التعريفات والمصطلحات
3-Concept of Competing Business	3-مفهوم أعمال المنافسة
4-Rules of Competing with the Company	4-ضوابط منافسة الشركة
5-Assessing a Board Member's Competition with the Company Business	5-تقييم منافسة عضو المجلس لأعمال الشركة
6-Duties of a Board Member Engaged in Competing Business	6-واجبات عضو المجلس المشترك في أعمال منافسة
7- Authorization to Engage in Competing Business	7-الترخيص لمزاولة الأعمال المنافسة
8- Disclosure by a Board Member	8-الإفصاح لعضو مجلس الإدارة
9- Final Provisions	9- أحكام ختامية

معايير الأعمال المنافسة



STANDARDS FOR COMPETING BUSINESS ARABIAN COMPANY FOR AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL INVESTMENT (entaj)	معايير الأعمال المنافسة للشركة العربية للاستثمار الزراعي والصناعي (إنتاج)
1. Preamble	1- تمهيد
1.1. This Charter has been prepared in accordance with the Company's Governance Rules and pursuant to Paragraph (3) of Article (46) of the Corporate Governance Regulations, which stipulates: (The General Assembly shall, upon the proposal of the Board of Directors, issue standards for competing business).	1-1 تم إعداد هذه اللائحة وفقاً لقواعد الحوكمة في الشركة، ووفقاً لما نصت عليه الفقرة (3) من المادة (46) من لائحة حوكمة الشركات: (تصدر من الجمعية العامة بناءً على اقتراح مجلس الإدارة لمعايير للأعمال المنافسة).
1.2. These Standards aim to establish the foundations and rules governing competing business for members of the Board of Directors in a manner that does not conflict with the interests and objectives of the Company.	2-1 تهدف هذه المعايير إلى وضع الأسس والقواعد التي تنظم الأعمال المنافسة لأعضاء مجلس الإدارة بما لا يتعارض مع مصالح الشركة وأهدافها.
2. Terms and Definitions	2- التعريفات والمصطلحات
Unless the context otherwise requires, the terms and phrases used in this Charter shall have the meanings ascribed to them in the Company's Internal Governance Regulations.	يكون للمصطلحات والعبارات المستخدمة في هذه السياسة المعاني المحددة لها في لائحة الحوكمة الداخلية للشركة ما لم يقتض السياق خلاف ذلك.
3. Concept of Competing Business	3- مفهوم أعمال المنافسة
The following shall be deemed a participation in any business that may compete with the Company or its subsidiaries in any of the lines of activities it undertakes, as specified in Article (4) of the Company's Articles of Association:	يدخل في مفهوم الاشتراك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله والمحددة في المادة الرابعة من نظام الشركة الأساس. ومن ذلك ما يلي:
3.1. The Board member establishes a company or a sole proprietorship, or owns a controlling percentage of shares or stakes in a company or any other entity engages in business activities that are similar to the activities of the Company or its group.	1-3 تأسيس عضو المجلس لشركة أو مؤسسة فردية، أو تملكه نسبة مؤثرة لأسهم أو حصص في شركة أو منشأة أخرى تزاول نشاطاً من نوع نشاط الشركة أو مجموعتها.
3.2. Accepting membership in the Board of a company that compete with the Company or its group, or managing the affairs of a competing sole proprietorship or any competing company of any form, except the Company's affiliates.	2-3 قبول عضوية مجلس إدارة شركة منافسة للشركة أو مجموعتها، أو تولي إدارة مؤسسة فردية منافسة أو شركة منافسة أياً كان شكلها، فيما عدا تابعي الشركة.
3.3. The Board member acts as an overt or covert commercial agent for another company or entity competing with the Company or its group.	3-3 حصول العضو على وكالة تجارية أو ما في حكمها، ظاهرة كانت أو مستترة، لشركة أو منشأة أخرى منافسة للشركة أو مجموعتها.
	4-3 قيام عضو المجلس بتقديم مشورة أو إرشاداً لأية شركة أو شخص يعمل لمصلحة شركة تمارس أعمالاً منافسة لأعمال الشركة أو مجموعتها.

معايير الأعمال المنافسة



<p>3.4. The Board member provides advice or guidance to any company or person acting for the benefit of a company that engages in a business competing with the activities of the Company or its group.</p> <p>3.5. The Board member uses his/her knowledge or influence over any of the Company's or its group's clients, suppliers, or consultants for the benefit of any company or person acting for the benefit of a company competing with the Company.</p>	<p>5-3 قيام عضو المجلس باستخدام معرفته أو تأثيره على أي من عملاء الشركة أو مجموعتها أو مورديها أو مستشاريها لمصلحة أية شركة أو شخص يعمل لمصلحة شركة منافسة للشركة.</p>
<p>4. Rules of Competing with the Company</p>	<p>4- ضوابط منافسة الشركة</p>
<p>4.1. A Board member shall not engage in any business that competes with the Company or any of its activities. Furthermore, a Board member shall not be a member of the board of directors of a company that competes with the Company or any of its activities, unless such member obtains an authorization from the Ordinary General Assembly permitting him/her to do so.</p> <p>4.2. If a Board member wishes to participate in any business that would compete with the Company or with any of its activities, the following shall be observed:</p> <p>(a) Fully and immediately informing the Board of his/her direct or indirect participation in any business that may compete with the Company, or his/her direct or indirect competition with the Company in any its activities, in accordance with the provisions of the Companies Law and the Capital Market Law and their Implementing Regulations. This notification shall be recorded in the minutes of the Board meeting.</p> <p>(b) The interested member shall abstain from voting on the resolution issued in this regard by the Board of Directors and the General Assembly of Shareholders.</p> <p>(c) The Board shall inform the Ordinary General Assembly, once convened, of the competing business undertaken by the Board member.</p> <p>(d) Obtaining an authorization from the Company's General Assembly permitting the member to engage in the competing business.</p> <p>(e) The Board of Directors shall annually verify this business and may, in doing so, request any data or detailed clarifications from the</p>	<p>1-4 لا يجوز لعضو المجلس المشاركة في أي عمل قد ينافس الشركة، أو أي من أنشطتها، كما لا يجوز لعضو المجلس أن يكون عضو في مجلس إدارة شركة تنافس الشركة، أو أيًا من أنشطتها، ما لم يحصل ذلك العضو على ترخيص من الجمعية العامة العادية يسمح له القيام بذلك.</p> <p>2-4 إذا رغب عضو المجلس في الاشتراك في عمل من شأنه منافسة الشركة، أو منافستها في أحد فروع النشاط التي تزاوله، فيجب مراعاة ما يلي:</p> <p>(أ) إبلاغ مجلس الإدارة بشكل كامل وفوري بمشاركته المباشرة أو غير المباشرة- في أي عمل من شأنه منافسة الشركة، أو بمنافسته بشكل مباشر أو غير مباشر في أحد فروع النشاط التي تزاولها الشركة، وذلك وفقًا لأحكام نظام الشركات ونظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية، على أن يثبت هذا البلاغ في محضر اجتماع مجلس الإدارة.</p> <p>(ب) عدم اشتراك العضو صاحب المصلحة في التصويت على القرار الذي يصدر في هذا الشأن في مجلس الإدارة وجمعية المساهمين.</p> <p>(ج) قيام المجلس بإبلاغ الجمعية العامة العادية عند انعقادها، بالأعمال المنافسة التي يزاولها عضو المجلس.</p> <p>(د) الحصول على ترخيص من الجمعية العامة للشركة يسمح للعضو بممارسة الأعمال المنافسة.</p> <p>(هـ) يتولى مجلس الإدارة التحقق من هذه الأعمال بشكل سنوي، وله في ذلك طلب أي بيانات أو إيضاحات تفصيلية من عضو المجلس بما يمكنه من إجراءات التحقق اللازمة.</p>

معايير الأعمال المنافسة



Board member that enable it to carry out the necessary verification procedures.	
5. Assessing a Board Member's Competition with the Company Business	5- تقييم منافسة عضو المجلس لأعمال الشركة
The Board shall take the following into consideration when evaluating a Board member's competition with the Company's business:	على المجلس أن يأخذ في الاعتبار عند تقييم منافسة عضو المجلس لأعمال الشركة ما يلي:
5.1. The volume of the competing business and its impact on the Company's activities, and the extent to which the resulting conflict of interest can be managed.	1-5 حجم الأعمال المنافسة وتأثيرها على أعمال الشركة ومدى القدرة على إدارة تعارض المصالح الناشئة عنها.
5.2. The geographical scope of the competing business in relation to the Company's activities.	2-5 النطاق الجغرافي للأعمال المنافسة لأعمال الشركة.
5.3. Assessing whether the information or data that the member will obtain by virtue of his/her position on the Board may affect his/her decisions related to the competing business with the Company.	3-5 تقييم ما إذا كانت المعلومات أو البيانات التي سيحصل عليها بصفته عضو في المجلس قد تؤثر على قراراته المتعلقة بالأعمال المنافسة للشركة.
5.4. The Board of Directors may establish other additional criteria to assist it in assessing a Board member's competition with the Company's business, provided that such criteria do not conflict with the laws and instructions issued by the regulatory authorities.	4-5 لمجلس الإدارة أن يضع معايير إضافية أخرى تساعد في تقييم منافسة عضو المجلس لأعمال الشركة وبما لا يتعارض مع الأنظمة والتعليمات الصادرة من الجهات التنظيمية.
6. Duties of a Board Member Engaged in Competing Business	6- واجبات عضو المجلس المشترك في أعمال منافسة
6.1. A Board member shall disclose any data or information requested by the Board of Directors for the purpose of investigating and assessing competing business.	1-6 على عضو المجلس أن يفصح عن أي بيانات أو معلومات تطلب منه من قبل مجلس الإدارة بهدف التحقق من الأعمال المنافسة وتقييمها.
6.2. A Board member shall perform his/her duties with honesty and integrity, prioritize the Company's interests over their personal ones, and refrain from exploiting his/her position to achieve private gains.	2-6 على عضو المجلس ممارسة مهامه بأمانة ونزاهة، وأن يقدم مصالح الشركة على مصلحته الشخصية، وأن لا يستغل منصبه لتحقيق مصالح خاصة.
6.3. A Board member shall maintain the confidentiality of data and information he/she accesses by virtue of his/her Board membership and shall not disclose it to any person.	3-6 على عضو المجلس الحفاظ على سرية البيانات والمعلومات التي أطلع عليها بصفته عضو في مجلس الإدارة، وعدم إفشائها لأي شخص.
6.4. A Board member shall not exploit or benefit, directly or indirectly, from any of the Company's assets, information or investment opportunities presented to him/her as a Board member. This includes investment opportunities that fall within the Company's activities or that the Company intends to pursue. This provision	4-6 على عضو المجلس عدم الاستغلال أو الاستفادة، بشكل مباشر أو غير مباشر، من أي أصول للشركة، أو معلوماتها، أو الفرص الاستثمارية المعروضة عليه بصفته عضواً في مجلس الإدارة، ويشمل ذلك الفرص الاستثمارية التي تدخل ضمن أنشطة الشركة، أو التي ترغب الشركة في الاستفادة منها، وبسري على عضو المجلس الذي يستقيل لأجل استغلال الفرص الاستثمارية بطريق مباشر أو غير مباشر التي ترغب الشركة في الاستفادة منها والتي علم بها أثناء عضويته للمجلس.

معايير الأعمال المنافسة



shall also apply to a Board member who resigns to exploit, directly or indirectly, investment opportunities that the Company intends to pursue and which he/she became aware of during Board membership.	
7. Authorization to Engage in Competing Business	7- الترخيص لمزاولة الأعمال المنافسة
<p>7.1. A Board member may not engage in any business that competes with the Company or compete with the Company in any of its activities, unless he/she has obtained an authorization from the Ordinary General Assembly permitting them to do so. Otherwise, the Company shall have the right to claim appropriate compensation from this member before the competent judicial authority.</p> <p>7.2. If the authorization to engage in competing business is refused to be granted to a Board member, the member shall have one of the following options:</p> <p>(a) The member shall submit his/her resignation within a period specified by the General Assembly; otherwise, his/her membership on the Board shall be deemed terminated.</p> <p>(b) The member shall cease competing with the Company or reconcile his/her situation in accordance with the Companies Law and its Implementing Regulations before the expiry of the period specified by the General Assembly.</p>	<p>1-7 لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة، أو أن ينافس الشركة في أحد فروع النشاط الذي تزاوله، وإلا كان للشركة أن تطالبه أمام الجهة القضائية المختصة بالتعويض المناسب ما لم يكن حاصلاً على ترخيص من الجمعية العامة العادية يسمح له القيام بذلك.</p> <p>2-7 يترتب على رفض منح الترخيص بالأعمال المنافسة لعضو مجلس الإدارة القيام بأحد الخيارين التاليين:</p> <p>(أ) تقديم العضو استقالته خلال مهلة تحددها الجمعية العامة، وإلا عُدت عضوية في المجلس منتهية.</p> <p>(ب) عدول العضو عن منافسة الشركة أو توفيق أوضاعه طبقاً لنظام الشركات ولوائح التنفيذية قبل انقضاء المهلة المحددة من قبل الجمعية العامة.</p>
8. Disclosure by a Board Member	8- الإفصاح لعضو مجلس الإدارة
8.1. A Board member shall disclose, on an annual basis, any business that is deemed competing with the Company's activity. He/she shall also disclose such business when submitting his/her candidacy application for Board membership.	يلتزم عضو مجلس الإدارة بالإفصاح - بشكل سنوي - عن أي أعمال تعد من المنافسة لنشاط الشركة، كما يلتزم بالإفصاح عن تلك الأعمال عند تقدمه بطلب الترشيح لعضوية مجلس الإدارة.
9. Final Provisions	9- أحكام ختامية
9.1. This Policy shall be subject to annual review as part of the Company's governance review or upon the issuance of new instructions or regulations by the competent authorities. This Policy	1-9 تخضع السياسة للمراجعة السنوية وذلك كجزء من مراجعة حوكمة الشركة أو عند صدور تعليمات أو لوائح جديدة من الجهات المختصة، وتعتبر هذه السياسة مكملية للائحة حوكمة الشركة ونظام الشركة الأساسي.

معايير الأعمال المنافسة	
-------------------------	---

<p>is considered supplementary to the Company's Governance Regulations and AoA.</p> <p>9.2. These Standards shall be amended upon a recommendation from the Board of Directors based on a proposal from the Nomination and Remuneration Committee, and these amendments shall be presented to the Ordinary General Assembly for approval before taking effect.</p>	<p>2-9 يتم تعديل المعايير بموجب توصية من مجلس الإدارة بناءً على اقتراح لجنة المكافآت والترشيحات وتعرض هذه التعديلات على الجمعية العامة العادية لاعتمادها قبل النفاذ.</p>
--	--